

# Branchenkatalog 2013

Sächsischer Maschinen- und Anlagenbau

# Industry Directory 2013

Mechanical and Plant Engineering in Saxony



## GRUSSWORT/ INTRODUCTION

Sachsen ist bekannt als Wiege des deutschen Textil- und Werkzeugmaschinenbaus. Die Traditionen reichen fast 200 Jahre zurück und sind verknüpft mit Marken und Firmenhistorien, die auch außerhalb Deutschlands Bekanntheit erlangt haben.

Heute gilt Sachsen als das mitteldeutsche Maschinenbauzentrum. Der Maschinen- und Anlagenbau ist einer der wichtigsten Wirtschaftszweige im Freistaat Sachsen. Er steht für Tradition und Zukunft, für Spitzenqualität und Innovation, für Flexibilität und Kundenfreundlichkeit.

Maßgeblich für den Erfolg und die Innovationskraft der sächsischen Unternehmen ist die enge Zusammenarbeit mit den Forschungseinrichtungen, wie etwa den Technischen Universitäten in Chemnitz, Freiberg und Dresden sowie den Fraunhofer-Instituten in Chemnitz und Dresden.

Der Maschinenbau in Sachsen ist vielfältig. Für nahezu alle Gewerbe werden Maschinen und Anlagen produziert. Dieser Branchenkatalog vermittelt einen guten Einblick in diese vielfältigen sächsischen Kompetenzen. Hersteller, Dienstleister und Forschungseinrichtungen stellen sich vor und zeigen über welche Potenziale der Freistaat Sachsen im Maschinenbau verfügt.

---

Saxony is famous as the cradle of the German textile and machine tool industry. This tradition stretches back almost 200 years and is linked with brands and company histories that have also gained recognition outside of Germany.

Today Saxony is the mechanical engineering centre of central Germany. The mechanical- and plant-engineering sector is one of the most important branches of the economy of the Free State of Saxony. It stands for tradition as well as the future, for the highest quality and innovation, for flexibility and customer-friendliness.

The key to the success and the innovative power of the Saxon companies is the close cooperation with research institutes, such as the Chemnitz, Freiberg and Dresden Universities of Technology and the Fraunhofer Institutes in Chemnitz and Dresden.

Mechanical engineering in Saxony is diverse and varied. Machinery and plant are produced for nearly all industries. This trade catalogue gives a good insight into these diverse Saxon skills. Manufacturers, service providers and research institutions are presented and demonstrate the potential of the Free State of Saxony in mechanical engineering.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Sven Morlok'. The signature is fluid and cursive.

Sven Morlok

Sächsischer Staatsminister für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr/Saxon Minister of State for Economic Affairs, Labour and Transport



## VORWORT/PREFACE

Der Maschinenbau in Deutschland stemmt sich trotz der gegenwärtigen Konjunkturertrübung erfolgreich gegen die Krise und rechnet für die kommenden Jahre mit Rekordumsätzen. Mit einem Exportanteil von ca. 60% sind die deutschen Maschinenbauunternehmen äußerst wettbewerbsfähig. Auch der sächsische Maschinenbau befindet sich nach der Wirtschaft- und Finanzkrise 2008/2009 weiterhin im Aufschwung. Im Gegensatz zu anderen Industriebranchen konnte er bis zum Oktober 2012 ein Umsatzwachstum von 8,5% im Vergleich zum Vorjahr verzeichnen.

Die seit dem tiefgreifenden Strukturwandel nach der deutschen Wiedervereinigung praktizierten Tugenden der zumeist kleinen und mittleren Unternehmen wie hohes Engagement der Unternehmer, Innovationskraft und -bereitschaft, hoch motivierte und qualifizierte Mitarbeiter und mutige Präsenz auf internationalen Märkten waren in den zurückliegenden Monaten die Grundlage für die erfolgreiche Krisenbewältigung und sie sind auch jetzt die Garanten für eine weitere positive Entwicklung. Sie zu festigen und auszuprägen, um die zukünftigen Herausforderungen des sächsischen Maschinenbaus wie Fachkräftesicherung, hohe Ressourcenproduktivität, härter werdender internationaler Wettbewerb und wachsende Innovationsdynamik sicher meistern zu können, ist Anliegen des vorliegenden neuen Branchenkatalogs Maschinenbau. Er soll die Vielfalt, Struktur und Leistungsfähigkeit des sächsischen Maschinenbaus weltweit vermitteln, er soll ausländischen Interessenten „Lust“ auf den Maschinenbaustandort Sachsen machen und Grundlage sein für noch intensivere Kontakte und Kooperationen sächsischer Maschinenbaubetriebe untereinander.

Ich wünsche dieser wertvollen Firmenpräsentation eine weite internationale Verbreitung und eine positive Aufnahme bei vielen Interessenten und potenziellen Geschäftspartnern.

---

Despite the current economic downturn, German mechanical engineering has successfully managed to stem the tide of the crisis and expects record sales in the coming years. German mechanical-engineering companies are extremely competitive with an export share of about 60%. The Saxon mechanical-engineering sector is also continuing to grow after the economic and financial crisis of 2008/2009. In contrast with other industrial sectors, in the period up to October 2012 it recorded a growth in sales of 8.5% compared to the previous year.

The virtues practised since the profound structural changes following German reunification of the mostly small and medium-sized enterprises, such as a high degree of commitment of the entrepreneurs, innovation and commitment, highly motivated and qualified employees and a bold presence on international markets in recent months were the basis for the successful crisis management and they are now the guarantors for further positive development. The intention of this mechanical-engineering industry directory is to consolidate and develop them so as to safely master the future challenges in Saxon mechanical engineering, such as securing a skilled workforce, high resource productivity, ever fiercer international competition and growing innovation. It is intended to divulge the diversity, structure and performance of Saxon mechanical engineering throughout the world, to generate keen interest abroad for Saxony as a mechanical-engineering location, and form the basis for more intensive contact and cooperation between Saxon mechanical-engineering companies.

I wish this valuable company presentation an extensive international circulation and a positive reception from prospective customers and potential business partners.



Hans-Joachim Wunderlich  
Hauptgeschäftsführer IHK Chemnitz/Managing Director, Chemnitz Chamber of Commerce and Industry



## VORWORT/PREFACE

Die Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen wird durch den zunehmenden globalen Wettbewerb und die damit steigenden Anforderungen an Flexibilität, Effizienz und Wirtschaftlichkeit wesentlich davon beeinflusst, wie es gelingt, durch innovative Produkte, Prozesse und Technologien einen stetigen Wettbewerbsvorsprung zu generieren. In diesem Kontext gewinnt der Ausbau von Kooperations- und Netzwerkbeziehungen immer mehr an Bedeutung.

Sie halten mit dem Branchenkatalog 2013 des sächsischen Maschinen- und Anlagenbaus die dritte Auflage nach 2005 in den Händen und haben so die Möglichkeit sich umfassend über das aktuelle Leistungsspektrum der für den Freistaat Sachsen profilbestimmenden Branche zu informieren. Über 200 produzierende Unternehmen, produktionsnahe Dienstleister und Forschungseinrichtungen haben die Verbundinitiative Maschinenbau Sachsen VEMAS autorisiert, dieses Nachschlagewerk zu erstellen und machen so von der Möglichkeit Gebrauch, ihr Leistungsangebot einem breiten internationalen und nationalen Kundenkreis zu präsentieren.

Wir bedanken uns bei den Unternehmen und Einrichtungen, die durch ihren Eintrag oder ihre Anzeige zum Gelingen dieser Neuauflage beigetragen haben. Ein herzlicher Dank gilt insbesondere der IHK Chemnitz für die geleistete Unterstützung.

Wir sind zuversichtlich, dass Ihnen der Branchenkatalog eine Hilfestellung beim Suchen konkreter Produkte, Technologien, Dienstleistungen oder Referenzen in der Forschung bietet und so zur Vermittlung von Kooperationen und Geschäftskontakten beiträgt.

---

The competitiveness of companies is significantly affected by increasing global competition and the resulting increasing requirements for flexibility, efficiency and profitability in how it succeeds in generating a continuous competitive edge, through innovative products, processes, and technologies. In this context the growth of cooperative and networking relationships are gaining more and more importance.

You have in your hands the 2013 industry directory of the Saxon mechanical- and plant-engineering industry – the third edition since 2005 – and so have access to comprehensive information about the current range of services of an industry that determines the profile of the Free State of Saxony. More than 200 manufacturing companies, production-related service providers and research institutes have authorised the Saxon Mechanical Engineering Network VEMAS to create this reference book and to make use of the opportunity to present their range of services to a wide national and international clientèle.

We would like to thank the companies and institutions that have contributed to the success of this new edition with their entries and advertisements. Special thanks are also due to the Chemnitz Chamber of Commerce and Industry for the support they provided.

We are confident that the trade catalogue will help you in finding specific products, technologies, services or research references, and thus contribute to collaborative exchanges and business contacts.

Prof. Dr.-Ing. Dieter Weidlich  
Projektmanager VEMAS/Project Manager VEMAS

ACSYS Lasertechnik GmbH	19	Gröditzter Werkzeugbau und Schleiftechnik GmbH	61
AEL Apparatebau GmbH Leisnig	20	Gustav Obermeyer GmbH & Co. KG	62
AllTec Automatisierungs- und Kommunikationstechnik GmbH	21	HAL Aluminiumguss Leipzig GmbH	63
ALOTec Dresden GmbH	22	Härterei Reese Chemnitz GmbH & Co. KG	64
Alpha Plan GmbH	23	Heckert GmbH	65
Altratec Montagesysteme GmbH	24	Herbrig & Co. GmbH	66
AluGuss Aue GmbH & Co. KG	25	HEROLD Maschinenbau GmbH	67
AMS Apparate-Maschinen-Systeme Technology GmbH	26	HEUER Metallwaren GmbH	68
Anchor Lamina GmbH	27	Hoffmann Fördertechnik GmbH Wurzen	69
AUERBACH Maschinenfabrik GmbH	28	Höft GmbH	70
AUMO GmbH	29	HOHENSTEIN Vorrichtungsbau und Spannsysteme GmbH	71
Axmann Fördersysteme GmbH	30	Holl GmbH	72
AZ Gastechnik GmbH	31	IDT Industrie- und Dichtungstechnik Werk Kupferring GmbH	73
Beschichtungstechnik GmbH Chemnitz	32	ILKAZELL Isoliertechnik GmbH Zwickau	74
Beschriftungstechnik Frank Gärtner	33	IN-TEC Fertigungstechnik GmbH	75
C. H. Schäfer Getriebe GmbH	34	Industrie-Partner GmbH	76
Creavac - Creative Vakuumbeschichtung GmbH	35	Käppler & Pausch GmbH	77
CVM GmbH Chemnitz Vorrichtungsbau & Metallbearbeitung	36	KARL MAYER MALIMO Textilmaschinenfabrik GmbH	78
D+G Verfahrenstechnik und Dosiersysteme GmbH	37	Kersten Maschinenbau GmbH	79
DAS Environmental Expert GmbH	38	Keßler & Co GmbH	80
Dr. sc. techn. Dieter Lehnhardt - Maschinenbau GmbH	39	KIESELSTEIN GmbH	81
Dresdner Kühlanlagenbau GmbH	40	Kirchhoff & Lehr GmbH	82
Dresdner Lackfabrik novatic GmbH & Co. KG	41	Klädtke Metallverarbeitung GmbH	83
Elektro-Schweißtechnik-Dresden GmbH	42	Knoll Hydrauliksysteme Chemnitz GmbH	84
Elektromotorenwerk Grünhain GmbH	43	Kompressorenbau Bannewitz GmbH	85
EMAG Leipzig Maschinenfabrik GmbH	44	KREISEL GmbH & Co. KG	86
emc Elektronik & Mechanik GmbH	45	KUKA Systems GmbH Geschäftsbereich Werkzeugbau	87
Emil Wirth Maschinenbau GmbH	46	Kunststoff- und Blechverarbeitung Burkhardt GmbH	88
Entwicklung und Fertigung Eßbach GmbH & Co. KG	47	KWD Kupplungswerk Dresden GmbH	89
EWM HIGHTEC WELDING AUTOMATION GMBH	48	LACH DIAMANT Jakob Lach GmbH & Co. KG, Werk Sachsen	90
FF-Maschinenbau GmbH	49	Lakowa Gesellschaft für Kunststoffbe- und -verarbeitung mbH	91
FHR Anlagenbau GmbH	50	LASERVORM GmbH	92
Fiedler Maschinenbau und Technikvertrieb GmbH	51	LEHMANN Maschinenbau GmbH	93
Finetech GmbH & Co. KG	52	LEHMANN-UMT GmbH	94
Flexomat GmbH	53	LIM Laserinstitut Mittelsachsen GmbH	95
FZF Fügetechnik GmbH	54	LSF Maschinen- und Anlagenbau GmbH & Co. KG	96
G.S.Stolpen GmbH & Co. KG	55	M&V GmbH "Siegmar" - Metallbearbeitung, Vorrichtungsbau, Fahrzeugbau	97
Gelenauer Maschinenbau AG	56	MAG Modul Verzahntechnik GmbH	98
Georg Herrmann Nachfolger Metallgießerei GmbH	57	Maschinenbau Kötz & Kötz GmbH	99
GFC AntriebsSysteme GmbH	58	Maschinenbau Schlottwitz GmbH & Co. KG	100
GMT Guss- und Maschinenteile GmbH	59	Mechanik Taucha Fördertechnik GmbH	101
GMT - Geräte- und Metalltechnik GmbH	60		

## Firmenverzeichnis der Produzierenden Unternehmen / Index of producing companies

Metall Meister Grimma GmbH	102	THEEGARTEN-PACTEC GmbH & Co. KG	144
Metallgiesserei Chemnitz GmbH	103	thermofin GmbH	145
Metrom Mechatronische Maschinen GmbH	104	TRUMPF Sachsen GmbH	146
MEWA Metallwaren- und Elektromaschinenbau GmbH	105	ULT AG	147
MEYER Drehtechnik GmbH	106	Union Werkzeugmaschinen GmbH Chemnitz	148
MHD Maschinenservice GmbH	107	USK Karl Utz Sondermaschinen GmbH	149
MIERUCH & HOFMANN GmbH	108	Ute Schlieder Metallwarenfabrik GmbH	150
MIKROMAT GmbH	109	UVION GmbH	151
MWL APPARATEBAU GmbH GRIMMA	110	Variomatic Werkzeugmaschinen GmbH	152
NILES-SIMMONS Industrieanlagen GmbH	111	VTD Vakuumtechnik Dresden GmbH	153
NOXMAT GmbH	112	WätaS Wärmetauscher Sachsen GmbH	154
Oberlausitzer Elektro-Schaltgeräte GmbH	113	WEMA VOGTLAND Technology GmbH	155
Oerlikon Barmag Zweigniederlassung der Oerlikon Textile GmbH & Co. KG	114	Wesko GmbH	156
Ökoplast GmbH Mittweida	115	WLW Wagner Leisner Wolter GmbH	157
Phänomen® Maschinen- und Vorrichtungsbau GmbH	116	WOBEK Oberflächenschutz GmbH	158
Plasmanitriertechnik Dr. Böhm GmbH	117	Wolfgang Mehner GmbH	159
Pockauer Werkzeugbau Oertel GmbH	118	XENON Automatisierungstechnik GmbH	160
PRAGMA GmbH Zittau	119	Xetma Vollenweider GmbH	161
pro-beam systems GmbH	120		
PTL Prüfstandstechnik Leipzig GmbH	121		
PURTEC Engineering GmbH	122		
RASOMA Werkzeugmaschinen GmbH	123		
Raussendorf Maschinen- und Gerätebau GmbH	124		
RICHTER Fördertechnik + Metallbau GmbH	125		
RMT Rudoba Metall Technik	126		
ROBUSTO Maschinen- und Metallbau, Heiko May	127		
Roland Pechan GmbH & Co. KG	128		
Rudolf Kiesewetter Messtechnik GmbH	129		
S&F Maschinen- und Werkzeugbau GmbH	130		
SASIT Industrietechnik GmbH	131		
SCHALTANLAGENBAU NEUMANN GMBH	132		
Schönherr Textilmaschinenbau GmbH	133		
Schöpstal Maschinenbau GmbH	134		
SerWeMa GmbH & Co. KG	135		
Silberland Sondermaschinen und Fördertechnik GmbH	136		
SITEC Industrietechnologie GmbH	137		
SN-Spindeltechnik Steffen Nitschke	138		
SPEMA GmbH Sondermaschinen	139		
Spindel- und Lagerungstechnik Fraureuth GmbH	140		
SPL Spindel und Präzisionslager GmbH	141		
SSL Maschinenbau GmbH	142		
Stahl-Grundkomponenten-Fertigung GmbH Sachsen	143		